

A vag a Neviork / Io vado a New York

Testo originale in dialetto bolognese della canzone di Dino Sarti e traduzione in italiano a cura di Sante Serra

Testo completo in dialetto bolognese

Neviork!

Ma chissà dov'è Neviork!?

Io dovevo andarci, poi, mio cugino si è mangiato la parola...

A vâg a Neviork! Ai stà mî cusén...

io c' ho un cugino che sta a Bazzano e cl èter a Neviork!

Ai ò dâu valîš... a n sò qualla tôr...

C la marunzérna la dà pió in t l' òc', se si va a Neviork!

Gli Stati Uniti!! Tutto pagato da mî cusén!

"Mo csa stèt a fèr a Bazàn... Vieni ben a Neviork, come on!!"

Chissà che spulvrâz, che faccio a Neviork!?!...

Chissà la fâza ed mî cusén, a l'areopôrt...

A vâg a fèr un culp ed vétta: che busân!!

A sân qué c a végg: Neviork, Neviork!...

A vlî savair qual ch i m an détt quand a sân stè a l'areopôrt?

Ah, una sgnurénna dimónndi carénna la m a détt:

"Siamo spiacenti, ma qui non c'è né prenotazione e gnanc al bigliatt!"

Ah benéssum!... Cal pufarôl ed mî cusén!!!

Fermi tutti! Fermi Tutti!

Non so se avete capito che io... non vado più a Neviork!

Io, resto a Bazzano... Carâgna d un pòrz cal mî cusén ch a l sta a Neviork....

Rinuncerò alle vacanze, l é l istàss! Mo l é pîz par té, Neviork, Neviork!

Che spulvrâz !!!

Traduzione del testo in italiano

New York! Ma chissà dov'è New York!?

Io dovevo andarci, poi, mio cugino si è mangiato la parola...

Io vado a New York! Ci sta mio cugino,

io ho un cugino che sta a Bazzano e l'altro a New York!

Io ho due valigie... non so quale prendere.

Quella marroncina è più vistosa, se si va a New York

Gli Stati Uniti!! Tutto pagato da mio cugino!

"Ma cosa stai a fare a ... Vieni ben a New York, andiamo!"

Chissà che polverone che faccio a New York!?...
Chissà la faccia di mio cugino, all'aeroporto ...
Io vado a fare un colpo di vita: che fortunato!
Sto arrivando: New York, New York!...

Volete sapere quello che mi han detto quando sono arrivato all'aeroporto??
Ah, una signorina molto carina mii ha detto:
"Siamo spiacenti, ma qui non c'è né prenotazione e neanche il biglietto".
Ah benissimo!... Quel debitore di mio cugino!!!

Fermi tutti! Fermi Tutti!
Non so se avete capito che io... non vado più a New York!
Io, resto a Bazzano...
Farabutto di un porco quel mio cugino che sta a New York...
rinuncerò alle vacanze, è lo stesso!
ma è peggio per te, New York, New York!
Che polverone!!!